

■■■はじめに■■■

現在、兵庫県には約9万6千人の外国人が暮らしています。外国人県民にとって、日本語を習得することは安全に安心して日本で生活するのに大きな助けとなることは言うまでもありません。

兵庫県国際交流協会では設立後まもなく外国人県民を対象とした日本語講座を開設し、その時代のニーズに合わせ、クラス編成やカリキュラムの見直しを重ねながら、事業を継続してきました。現在も年間を通じて日本語講座を開講しています。

近年、日本で暮らす外国人の背景も多様化し、日本語学習を希望しながらも仕事や家庭の事情、ライフステージの変化などで継続的な学習が難しいケースが多くあります。また、教室で学んだ日本語を実際の生活場面で生かせるようになるには時間がかかるという学習者の声も聞かれます。

そこで、当協会では主に兵庫県内での生活場面に密着したコミュニケーション活動を可能にすることを目標として、文化庁が地域日本語教育の指針として示した『生活者としての外国人』に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案」を参考に、言語行動達成型の教科書を作成しました。

この教科書は、学習者が学んだことをすぐに生かし生活上の課題を達成するために、その場面に必要な日本語を学ぶだけでなく、さまざまな情報を知る、あるいは調べることができるようにしました。また、各課の最初に達成すべき言語行動を目標として示し、学習後は自身の活動を振り返ってチェックシートに記入するなど、学習者が主体的に課題を達成することを目指しています。このチェックシートは、学習者が自身をモニタリングすることで自律学習につなげ、一旦中断した学習を再開する時や学習場所を移動した時にそれまでの学習状況を示すツールとして利用することで継続的な学習を支えます。

なお、最後になりましたが、この教科書の作成にあたり、多くの方に貴重なご助言、ご教示をいただきました。テキスト作成委員の方々、試行版での講座をご担当くださった講師の方々をはじめ、ご協力くださった皆様に、感謝申し上げます。

この本の とくちょう

- この本は日本語の勉強を必要としている生活者のための教科書です。生活に必要な10の場面の日本語を勉強します。
- 生活に必要な日本語を使って、日本で安心して、安全に生活できるようになることが目標です。

◆レベルの目安◆


- この本はレベル1とレベル2の2段階でできています。レベルはのマークの数で違います。初級前半の人はレベル1が全部終わったら、レベル2を勉強しますが、生活で必要だと思う場合、勉強したい「かつどう」をえらぶこともできます。

（レベル1）・・・初級前半～

（レベル2）・・・初級後半～

◆勉強する時間と順番◆

- この本をクラスで勉強する場合、各レベル60時間で勉強します。【表1】1課に使う時間は変えてもいいです。
 - まず、「第1課人と知り合いになる」、次に、「日本語の基本文型」を勉強した後で、第2課から順番に勉強すると学習しやすいですが、勉強したいところや必要だと思うところは先に勉強してもいいです。
- 【表1】

か 課	トピック	じかん 時間	か 課	トピック	じかん 時間
だい 第1課	ひと 人と知り合いになる	3	だい 第6課	びょうき 病気に なったら・・・	6
だい 第2課	か 買い物する	6	だい 第7課	あんぜん 安全に くらす	6
だい 第3課	でんしゃ 電車や バスで 出かける	6	だい 第8課	やくしょ 役所へ 行く	6
だい 第4課	ゆうびんきょく 郵便局や ぎんこう 銀行を 利用する	6	だい 第9課	ごみを 出す	6
だい 第5課	にほんご 日本語で パソコンに 入力する	3	だい 第10課	にほん 日本を たの 楽しむ	6
				にほんご 日本語の 基本文型	6


◆この本の構成◆


- 本冊・・・かつどう + これだけ漢字 + 生活便利手帳
- 生活でよく使うことば・・・各課共通
- わたしの日本語チェックシート・・・「わたしの日本語チェックシート」の使い方



Special Features of this Book

- This is a textbook to help students learn the Japanese essential for daily life. It allows students to learn about 10 essential scenes that they encounter in their daily life.
- The purpose of this textbook is help students learn the Japanese necessary for living a safe and comfortable life in Japan


Reference Point for the Levels

• This book consists of two levels: Level 1 and Level 2. The number of the level mark “  “ indicates the level. Those who have finished Level 1 can study for Level 2. However, if you consider it necessary for a certain situation, you can select specific activities.

 (Level 1) . . . Beginner’s Part 1 ~

  (Level 2) . . . Beginner’s Part 2 ~


Amount of study time and order in which to study

- When using this book in a class, each level takes 60 hours to complete. (Chart 1)
You may also spend as much time as you want on each lesson.
- It’s easy to study after first studying “Lesson 1: Meeting People” and then  “Essential Grammar”, going through Lesson 2 and onward in order. However, you may study areas that you want to, or that you think are necessary first.

【 Chart 】

Lesson	Topic	Hours	Lesson	Topic	Hours
1	Meeting People	3	6	If You Get Sick...	6
2	Shopping	6	7	Living Safely	6
3	Riding the Train & Bus	6	8	Going to a Local Government Office	6
4	Using the Post Office & Bank	6	9	Taking out the Trash	6
5	Using Japanese on a Computer	3	10	Enjoying Japan	6
				Essential Grammar	6

The Structure of this Book

- Main Volume . . . Activity + This Kanji Only + Daily Life Guide
- Useful Language . . . Appearing every lesson
- My Japanese Checklist . . .  How to use the My Japanese Checklist

目標と かつどう

この 課の トピック The topic of this lesson

第8課 役所へ 行く
Going to a Local Government Office

この 課で できるように なる ことです。勉強を する
まえに 確認 しましょう。

What you will become able to do during this lesson. Please confirm before starting.

目標 Goals

- 1 住民登録を する ことができる
Completing residence registration
- 2 ガス、電気、水道などの 申込みが できる
Applying/registering for gas, electricity, water, and more

レベル Level

かつどう1 役所で 住民変更届を 出す
Activity 1: Submitting a change of residence notice at a local government office

(1) ①は どこですか。



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム設計例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/suhongo_curriculum/index_5.html

(2) あなたの うちの 近くに ②が ありますか。

(3) ③で 何を しますか。

この かつどうで できるように なる
ことです。

What you will become able to do through
this activity

ウォーミングアップ!

この かつどうで 勉強する ことを どのくらい
知っていますか。やっ て みましょ う。

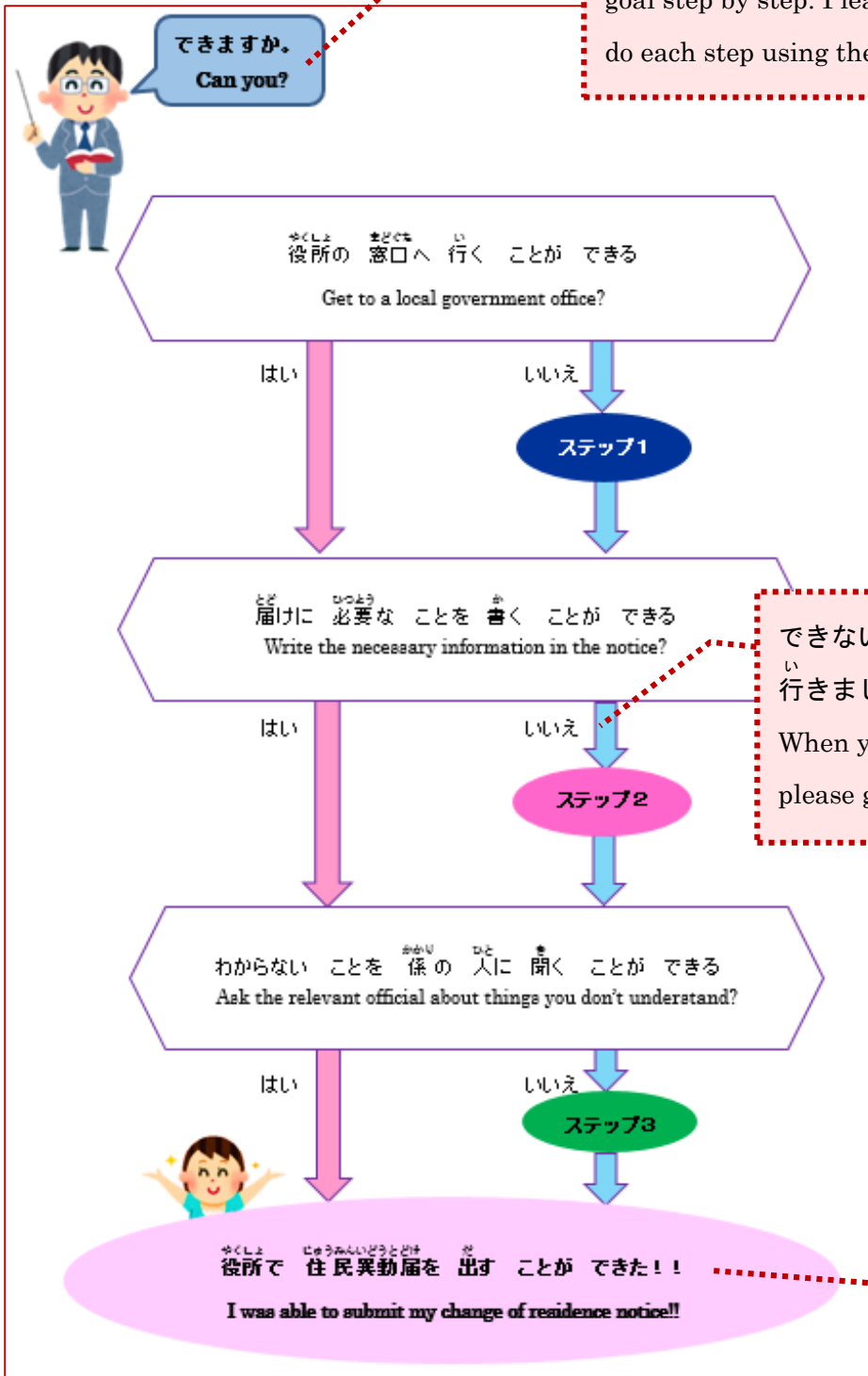
Warming Up!

How much of the content in this activity do you
already know? Try it!

● 「できますか。」

かつどう1の ^{もくひょう}目標に 1ステップずつ ^{すす}進みま
しょう！各ステップが ^{かく}できるか チャートで
^{かくにん}確認して みましょう。

Please continue through the steps for Activity 1's goal step by step. Please try to confirm that you can do each step using the chart!



できないとき、ステップへ
い行きましょう。
When you can't do something,
please go to that step

かつどう1の ^{もくひょう}目標
Goals for Activity 1

●ことば・ひょうげん

ことば・ひょうげん Words & Phrases

<p>やくしよ しやくしよ くやくしよ やくば</p> <p>◆役所／市役所／区役所／役場</p>	Government hall
<p>ざいりゆう</p> <p>◆在留カード 生活便利手帳 1</p>	Residence card
<p>ひ</p> <p>◆引っ越し</p> <p>ひ こ</p> <p>・引っ越しを します</p>	Moving house
<p>とど</p> <p>◆届け</p> <p>とど だ</p> <p>・届けを 出します</p>	Notice
<p>とど だ</p> <p>*届けを出したいんですが、どこですか。</p>	Notice
<p>じゅうみんいどうとどけ てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ</p> <p>◇住民異動届（転入届・転出届）</p> <p> 生活便利手帳 2</p>	Moving in/out notice, *Daily Life Guide 2

この「かつどう」でよく ^{つか}使う ^{べんきょう}ことばとひょうげんです。クラスで ^{べんきょう}勉強する ^{まえ}まえに ^{じぶん}自分で ^{かくにん}確認しましょう。

This is a chart of all the words and phrases you use often in a particular activity. Please check by yourself before coming to class.

*マークは ^{べんきょう}ステップで ^{べんきょう}勉強する ^{ひょうげん}ひょうげんです。
 * The asterisk mark indicates a phrase you will study for that step.

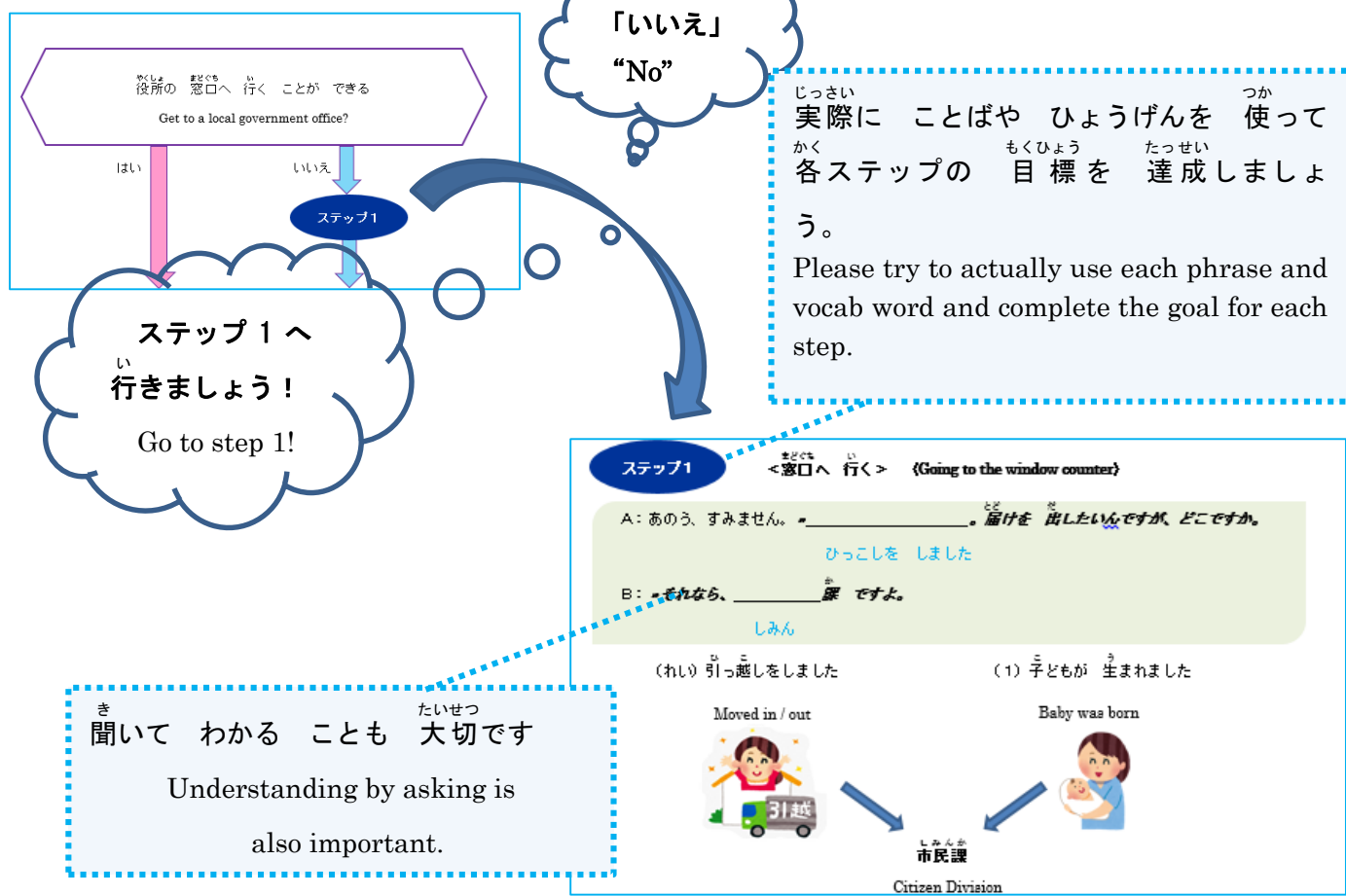
◆マークは ^{つか}かつどうで ^{きほんてき}使う ^{きほんてき}基本的な ^{ことば}ことばです。

◇マークは ^し知っている ^{べんり}と ^{べんり}便利な ^{ことば}ことばです。

”◆”mark is for words that are essential for activities.

”◇”mark is for words that are convenient.

●ステップ



「いいえ」
“No”

じっさい ^{つか}実際に ^{べんきょう}ことばや ^{べんきょう}ひょうげんを ^{つか}使って ^{かく}かく ^{もくひょう}各ステップの ^{たっせい}目標を ^{たっせい}達成しましょ
う。

Please try to actually use each phrase and vocab word and complete the goal for each step.

ステップ1 <窓口へ行く> (Going to the window counter)

A: あのう、すみません。 ^{とど}。 ^だ届けを ^だ出したいんですが、どこですか。

^{ひっこし}ひっこしを ^ししました

B: ^ど。 ^かそれなら、 ^か家 ^{です}ですよ。

^{しみん}しみん

(わい) ^{ひっこし}引っ越しを ^ししました

(1) ^{こども}子どもが ^う生まれました



市民課
Citizen Division

^き聞いて ^{わかる}わかる ^{ことも}ことも ^{たいせつ}大切です

Understanding by asking is also important.

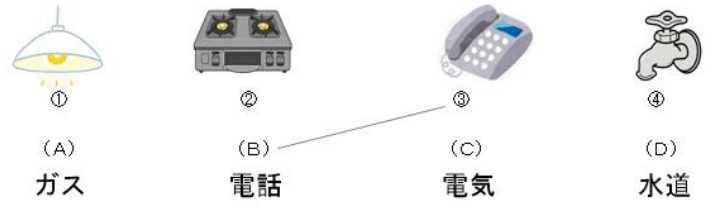
● **これだけ 漢字！！**

「これだけ **漢字！！**」は レベル2で **勉強**します。
 You can study “This Kanji Only!!” in Level 2

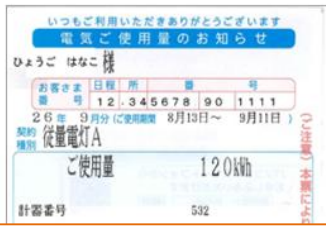
これだけ **漢字！！ This Kanji Only!!**

大切な書類
 Important documents

1. ①～④は A～Dの どれですか。



2. 請求書



「これだけ **漢字！！**」では、生活で よく 使う **漢字**を **勉強**します。
 見て、わかるように しましょう。書く ことが できなくても いいです。
 In “This Kanji Only!!” you study commonly used Kanji. Please make sure to study so you can recognize and understand each Kanji word. You don’t have to be able to write them.

● **生活便利手帳**

生活便利手帳 ***Daily Life Guide***

1. **新しい 在留管理制度**について About the new residence management system
 ・新しい 在留管理制度が スタート！（法務省 入国管理局）
http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_1/index.html

・住民登録について（神戸国際コミュニティーセンター）
<http://www.kice.jp/kice/guide/alienecard/index.html>

2. **住民異動届（転入届・転出届）** (Change of residence notice (Moving-in notice / Moving-out notice))
 他の市や町、村に引っ越しするとき、住んでいる市や町、村で転出届を出して、「転出証明書」をもらってください。そして、14日以内に転入するところの役所で転入届を出します。くわしい手続きは役所に聞きましょう。神戸市に引っ越ししたときは、下のホームページから届出をダウンロードすることができます。
 When moving away from a particular city, town, or village, please submit your “Moving-Out Notice” and pick up your “Proof of Moving-Out Certificate”. Then, within a 14 day period, please submit your “Moving-In Notice” to your new local government office. Please ask at the local government office for specific procedures. If you are moving to Kobe city, you can download forms at the website below.

・住民異動届書pdf【日本語版】（神戸市）
<http://www.city.kobe.lg.jp/life/registration/moving/img/juminidotodoke.pdf>

役に立つ生活情報です。
 クラスで全部は勉強しません。
 必要な情報を自分で調べたり、まわりの人に聞いたりしましょう。
 This is information useful for daily life. You won’t study all of this in class. Please look up and ask others for required information.

※サイトや情報は変わる可能性があります。
 ※There is a possibility that the website and information may change

- 🟩 はじめに Introduction
- 🟩 この本の^{ほん とくちよう}特徴 Special Features of this Book
- 🟩 この本の^{ほん つか かた}使い方 How to use this book

はんれい 凡例	・・・	●レベル1	●レベル2	●これだけ漢字	●生活便利手帳
Category	・・・	●Level 1	●Level 2	●This Kanji Only	●Daily Life Guide

だいか 第1課	ひと し あ 人と 知り合いに なる	Meeting People	1
Lesson 1	●かつどう1 「 ^{じ こしょうかい} 自己紹介を する」	Introducing oneself	2
	●かつどう2 「 ^{ひ こ} 引っ越しの あいさつを する」	Introducing oneself upon moving in	7
	● ^{せいかつべんりてちょう} 生活便利手帳	Daily Life Guide	12
だいか 第2課	か もの 買い物する	Shopping	13
Lesson 2	●かつどう1 「 ^{か もの} スーパーで 買い物する」	Shopping at the grocery store	14
	●かつどう2 「 ^か デパートで ほしい シャツを 買う」	Buying a shirt you want at the department store	20
	● ^{かんじ か もの} これだけ漢字「買い物」	This Kanji Only “Shopping”	26
	● ^{せいかつべんりてちょう} 生活便利手帳	Daily Life Guide	27
だいか 第3課	でんしゃ 電車や バスで 出かける	Riding the Train & Bus	29
Lesson 3	●かつどう1 「 ^{でんしゃ} 電車で 出かける」	Going out using the train	30
	●かつどう2 「 ^の バスに 乗る」	Riding the bus	36
	●かつどう3 「 ^{まどぐち きっぷ か} 窓口で 切符を 買う」	Buying a ticket at a window counter	41
	● ^{かんじ えき} これだけ漢字「駅」	This Kanji Only “Station”	44
	● ^{せいかつべんりてちょう} 生活便利手帳	Daily Life Guide	45

だい か 第4課	ゆうびんきょく 郵便局	ぎんこう や 銀行を	りよう 利用する	Using the Post Office & Bank	47		
Lesson 4	●	かつどう 1	かいがい 「海外に	にもつ おく 荷物を 送る」	Sending packages overseas	48	
	●	かつどう 2	こくない 「国内に	にもつ おく 荷物を 送る」	Sending packages domestically	53	
	●	これだけ漢字	かんじ 「ATM」	This Kanji Only “ATM”		59	
	●	生活便利手帳	せいかつべんりてちょう Daily Life Guide			63	
だい か 第5課	にほんご 日本語で	パソコンに	にゅうりょく 入力する	Using Japanese on a Computer	65		
Lesson 5	●●	かつどう 1	ひらがな・カタカナを	にゅうりょく パソコンに 入力する」		66	
			Typing hiragana and katakana on a computer				
だい か 第6課	びょうき 病気になったら	・ ・ ・	If You Get Sick	・ ・ ・	73		
Lesson 6	●	かつどう 1	びょういん 「病院を	さが 探す」	Searching for a hospital	74	
	●	かつどう 2	びょういん 「病院で	しんさつ う 診察を 受ける」	Undergoing an examination	80	
	●	これだけ漢字	かんじ びょういん 「病院」	This Kanji Only “Hospital”		89	
	●	生活便利手帳	せいかつべんりてちょう Daily Life Guide			90	
だい か 第7課	あんぜん 安全に	くらす	Living Safely		93		
Lesson 7	●	かつどう 1	ちか 「近くの	ひと たす 人に 助けて	もらう」	Being saved by those around you	94
	●	かつどう 2	ひやくとおぼん 「110 番に	でんわ 電話する」	Calling 110	95	
	●	かつどう 3	ひやくじゅうきゅうばん 「119 番に	でんわ 電話する」	Calling 119	98	
	●●	かつどう 4	さいがい 「災害の	ため	じゅんび に 準備する」	Preparing for natural disasters	103
	●	これだけ漢字	かんじ てんきよほう 「天気予報」	This Kanji Only “Weather forecast”		109	
	●	生活便利手帳	せいかつべんりてちょう Daily Life Guide			110	

だい か 第8課	やくしよ い 役所へ 行く	Going to a Local Government Office	113
Lesson 8	●かつどう 1 「役所で 住民異動届を 出す」	Submitting a resident moving notice at a local government office	114
	●かつどう 2 「ガス・電気・水道の 手続きを する」	Doing procedures for gas, electricity, and water	120
	●これだけ漢字「大切な 書類」	This Kanji Only “Important documents”	125
	●生活便利手帳	Daily Life Guide	126
だい か 第9課	ごみを 出す	Taking out the Trash	129
Lesson 9	●かつどう 1 「ごみを 正しく 出す」	Disposing of trash correctly	130
	●かつどう 2 「大型ごみを 出す」	Disposing of oversize trash	136
	●これだけ漢字「ごみ出し」	This Kanji Only “Trash disposal”	142
	●生活便利手帳	Daily Life Guide	143
だい か 第10課	にほん たの 日本を 楽しむ	Enjoying Japan	147
Lesson 10	●かつどう 1 「日本で 行きたい ところについて 人に 情報を 聞く」	Asking people for information about places you want to go to in Japan	148
	●かつどう 2 「旅行の 感想を 言う」	Saying your impressions about your travels	153
	●かつどう 3 「インターネットで 電車の 時刻を 調べる」	Looking up train schedules on the Internet	156
	●これだけ漢字「遊びに 行く」	This Kanji Only “Going out for fun”	161
 にほんご きほんぶんけい 日本語の基本文型	Essential Grammar		163
 せいかつ つか 生活でよく使うことば	Useful Language		181
 にほんご わたしの日本語チェックシート	My Japanese Checklist		193